

March 3, 2019  
The Sunday of the Last Judgment (Meatfare) Tone 7

3 марта 2019 года. Неделя мясопустная, о Страшном Суде. Глас 7.

Sources:

<http://www.saintjonah.org/lit/>  
<http://days.pravoslavie.ru/Days/>  
<http://azbyka.ru/bogoslužhenie/oktoih/index.shtml>  
<http://azbyka.ru/days/>  
<http://www.patriarchia.ru/bu/2019-03-03/>

Vespers variables

Saturday March 2, 2019 The Saturday of the Dead.	2 марта 2019 года Суббота мясопустная. Вселенская родительская суббота.
Hours:	На часах — тропарь: «Глубиною мудрости...». Кондак: «Со святыми упокой...».
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.	Слава Отцу и Сыну и Святому Духу.
Troparion in the 8th tone  Choir: O Thou Who with wisdom profound order all things with love, and Who gives to all what is needful, O only Creator, give rest, O Lord, to the souls of Thy servants, for on Thee they have set their hope, our Maker and Builder, and our God.	Тропарь, глас 8-й.  Лик: Глубиною мудрости человеколюбно вся строяй / и полезное всем подаваяй, / Еди́не Содетелю, упокой, Го́споди, ду́ши раб Твои́х, / на Тя бо упова́ние возложи́ша, / Творца́ и Зижди́теля и Бо́га на́шего.
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.
Theotokion from the Horologion	
Kontakion, tone 8th  Choir: With the Saints give rest, O Christ, to the souls of Thy servants, where there is no pain, no sorrow, no sighing, but life everlasting.	Кондак, глас 8:  Лик: Со святы́ми упокой, / Христѣ, ду́ши раб Твои́х, / иде́же несть болѣзнь, ни печаль, / ни воздыха́ние, / но жизнь безконѣчная.

March 3, 2019 The Sunday of the Last Judgment / Tone 7	3 марта 2019 года. Неделя мясопустная, о Страшном Суде. Глас 7.
Vespers	Вечерня
Regular Beginning. Blessed is the man.	«Блажен муж»
Lord I have Cried, Tone 7, on 10: Octoechos 6; Triodion 4 (When Thou shalt come, O righteous Judge); G:	На «Господи, воззвах» стихиры на 10: воскресные, глас 7-й – 6, и Триоди, глас 6-й – 4. «Слава» –

Triodion (When the thrones are set); N: Sunday Dogmatic in the tone of the week.	Триоди, глас 8-й: «Егда поставятся престолы...», «И ныне» – догматик, глас 7-й: «Мати ўбо...».
<b>Lord, I Have Cried:</b>	<b>Господи, воззвах, ГЛАС 7:</b>
<p><b>Reader:</b> In the 7th Tone: Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me.</p> <p><b>Choir:</b> Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me; hearken unto me, O Lord.</p> <p>Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me; attend to the voice of my supplication, when I cry unto Thee. Hearken unto me, O Lord.</p> <p>Let my prayer be set forth as incense before Thee, the lifting up of my hands as an evening sacrifice. Hearken unto me, O Lord.</p>	<p><b>Лик:</b> Гóсподи, воззва́х к Тебе́, услы́ши мя. / Услы́ши мя, Гóсподи.</p> <p>Гóсподи, воззва́х к Тебе́, услы́ши мя: / вонми́ гласу́ моле́ния моего́, / внегда́ воззва́ти ми к Тебе́. / Услы́ши мя, Гóсподи.</p> <p>Да испра́вится моли́тва моя́, / я́ко кади́ло пред Тобóю, / воздея́ние рукú моею́ / – жéртва вече́рняя. / Услы́ши мя, Гóсподи.</p>
<b>A The resurrectional Stichera, tone 7:</b>	<b>Стихиры Воскрéсные, глас 7:</b>
<b>Stichos: Bring my soul out of prison, that I may confess Thy name.</b>	<b>Изведи́ из темни́цы ду́шу мою́, / испове́датися и́мени Твоему́.</b>
<p><u>Come</u>, let us rejoice in the Lord / Who hath <u>broken</u> the <u>might</u> of death / And <u>enlightened</u> the <u>human</u> race; / And <u>let</u> us cry out with the incorporeal ones: // 'O our Creator and <u>Saviour</u>, <u>glory</u> be to Thee!'</p>	<p>Прииди́те, возра́дуемся Гóсподеви, / сокруши́вшему сме́рти держа́ву, / и просвети́вшему челове́ческий род, / со безплóтными зову́ще: / Содéтелю и Спа́се наш, сла́ва Тебе́.</p>
<b>Stichos: The righteous shall wait patiently for me, until Thou shalt reward me.</b>	<b>Мене́ ждут пра́ведницы, / дóндеже возда́си мне.</b>
<p>For our <u>sake</u>, O Saviour, Thou didst endure the Cross and <u>burial</u>. / And as <u>God</u>, Thou didst slay <u>death</u> by death. / <u>Wherefore</u>, we bow down before Thy rising on the <u>third</u> day. // O <u>Lord</u>, <u>glory</u> be to Thee!</p>	<p>Крест претерпе́л еси́ Спа́се, / и погребéние нас ра́ди, / сме́ртию же я́ко Бог смерть умертвил еси́. / Тéмже покланя́емся триднёвному воскресéнию Твоему́: / Гóсподи, сла́ва Тебе́.</p>
<b>Stichos: Out of the depths have I cried unto Thee, O Lord, / O Lord, hear my voice.</b>	<b>Из глубины́ воззва́х к Тебе́, Гóсподи, / Гóсподи, услы́ши глас мой.</b>
<p>Beholding Thy Resurre<u>ction</u>, / The <u>Apostles</u> marvelled, chanting <u>angelic</u> praise. / <u>This</u> is the <u>glory</u> of the Church! / <u>These</u> are riches of the <u>kingdom</u>! // O Lord Who <u>suffered</u> for our sake, <u>glory</u> be to Thee!'</p>	<p>Апóстоли ви́деша воскресéние Содéтеля, чюдя́хуся, / пою́ще хвалу́ А́нгельскую: / сия́ сла́ва есть церкóвная, / сие́ богатство Цáрствия: / пострада́вый нас ра́ди, Гóсподи, сла́ва Тебе́.</p>
<b>Stichos: Let Thine ears be attentive, / to the voice of my supplication.</b>	<b>Да бу́дут ўши Твои́ / внемлю́ще гласу́ моле́ния моего́.</b>
Thou wast <u>seized</u> by iniquitous <u>men</u> , O Christ, /	А́ще и ят был еси́ Христé, от беззакóнных

<p>Yet <u>Thou</u> art my God, and I am <u>not</u> ashamed. /  Thou wast <u>beaten</u> on the shoulders, yet I <u>shun</u>  Thee not. /  Thou wast <u>nailed</u> to the Cross, and I do not  conceal it. /  I <u>boast</u> in Thine arising; for Thy <u>death</u> is my  life. //  O Almighty Lord Who <u>lovest</u> mankind, <u>glory</u>  be to Thee!</p>	<p>мужей, /  но Ты ми еси Бог, и не постыждуся;/  биен был еси по плещема, не отметаюся; /  на Кресте пригвожден был еси, и не таю; /  востанием Твоим хвалюся: /  смерть бо Твоя живот мой, /  Всесильне и Человеколюбче Господи, слава  Тебе.</p>
<p><b>Stichos: If Thou shouldest mark iniquities, O Lord, O Lord, who shall stand? / For with Thee there is forgiveness.</b></p>	<p><b>Аще беззакония назириши, Господи, Господи, кто постоит? / Яко у Тебе очищение есть.</b></p>
<p>Fulfilling the prophecy of <u>David</u>, /  <u>Christ</u> revealed His majesty to the disciples in  <u>Sion</u>. /  <u>Showing</u> Himself to be ever-laudable and  <u>glorious</u>, /  With the <u>Father</u> and the <u>Spirit</u>, /  And to be the <u>One</u> Who in the beginning was  incorporeal, /  As the <u>Word</u>, was later <u>incarnate</u> for our sake, /  Was <u>slain</u>, as a man, and arose with <u>power</u>, //  As <u>He</u> Who <u>loveth</u> mankind.</p>	<p>Давидское пророчество исполняя Христос, /  величие в Сионе Своё учеником открыл  есть, /  хвалима показуя Себе, /  и славима присно со Отцем же и Духом  Святым: /  первое убо безплотна, яко Слова, /  последі же нас ради воплощена, /  и умерщвлена яко человека, и воскресша со  властию, /  яко Человеколюбца.</p>
<p><b>Stichos: For Thy name's sake have I patiently waited for Thee, O Lord; my soul hath patiently waited for Thy word, / My soul hath hoped in the Lord.</b></p>	<p><b>Имене ради Твоего потерпех Тя, Господи, потерпел душа моя в слово Твое, / упова душа моя на Господа.</b></p>
<p>Thou didst <u>descend</u> into hades as Thou didst  <u>will</u>, O Christ; /  Thou didst <u>overthrow</u> death as God and  <u>Master</u>; /  And Thou didst <u>rise</u> on the <u>third</u> day, /  <u>Raising</u> up Adam with Thyself from the bonds  of hades and <u>corruption</u>; /  And he <u>cried</u> out, <u>saying</u>://  Glory to Thy Resurrection, O <u>Thou</u> Who alone  <u>lovest</u> mankind.</p>	<p>Сошел еси во ад Христе, якоже восхотел  еси: /  испровергл еси смерть, яко Бог и Владыка: /  и воскресл еси тридневен, /  совоскресив Адама от адовых уз и тления, /  зовуща и глаголюща: /  слава Воскресению Твоему, /  Едине Человеколюбче.</p>
<p><b>Stichos: From the morning watch until night, from the morning watch, / Let Israel hope in the Lord.</b></p>	<p><b>От стражи утренния до ноши, от стражи утренния, / да уповает Израиль на Господа.</b></p>
<p><i>Tone 6 [spec. mel.: 'Having set all your hope']:</i></p>	<p>Стихиры Триоди, глас 6, подобен: "Всю отложивше...":</p>
<p>When Thou shalt come, O righteous Judge, / to  execute just judgment, / seated on Thy throne  of glory, / a river of fire will draw all men  amazed before Thy judgment-seat; / the  powers of heaven will stand beside Thee, / and  in fear mankind will be judged according to the</p>	<p><b>Егда хощеши приити, суд праведный сотворити, / Судие праведнейший, на престоле славы Твоея седяй, / река огненная пред Твое судилище ужасающая влечет всех, / предстоящим Тебе небесным силам, / человеком же судимым страхом, якоже</b></p>

deeds that each has done. / Then spare us, Christ, in Thy compassion, / with faith we entreat Thee, // and count us worthy of Thy blessings with those that are saved.	ко́ждо соде́ла:/ тогд́а нас пощади́, и ча́сти Христе́ сподо́би спаса́емых, я́ко благоутро́бен, // ве́рою мо́лим Тя.
<b>Stichos: For with the Lord there is mercy, and with Him is plenteous redemption; / And He shall redeem Israel out of all his iniquities.</b>	<b>Я́ко у Го́спода ми́лость, и мно́гое у Него́ избавле́ние, / И Той изба́вит Изра́иля от всех беззако́ний его́.</b>
The books will be opened and the acts of men will be revealed / before the unbearable judgment-seat; / and the whole vale of sorrow shall echo / with the fearful sound of lamentation, / as all the sinners, weeping in vain, / are sent by Thy just judgment to everlasting torment. / Therefore we beseech Thee, O compassionate and loving Lord: / spare us who sing Thy praise, // for Thou alone art rich in mercy.	<b>Кни́ги разгну́тся, явле́на бу́дут де́яния челове́ков, / пред нестерпи́мым суди́лищем: / возшуми́т же юдо́ль вся стра́шным скрежетáнием пла́ча, / вся ви́дящи согреш́ившия, / ве́чнуююшим му́кам, судом пра́вдным Твои́м отпу́щаемыя, / и безде́льно пла́чущия Ще́дре. / Те́мже Тя мо́лим, Бла́же: / пощади́ нас пою́щих Тя, // еди́не Многоми́лостиве.</b>
<b>Stichos: O praise the Lord, all ye nations; / Praise Him all ye peoples.</b>	<b>Хвали́те Го́спода вси язы́цы, / Похвали́те Его́ вси лю́дие.</b>
The trumpets shall sound and the tombs shall be emptied, / and all mankind in trembling shall be raised. / Those that have done good shall rejoice in gladness, / awaiting their reward; / those that have sinned shall tremble and bitterly lament, / as they are sent to punishment / and parted from the chosen. / O Lord of glory, take pity on us in Thy goodness, // and count us worthy of a place with them that have loved Thee.	<b>Возглас́ят трубы́, и исто́щатся гробы́, / и воскресе́нет челове́ческое все естество́ трепещу́щее, / до́брая соде́явшии, в ра́дости ра́дуются, / ча́юще мзду восприя́ти: / согреш́ившии же трепещу́т, лю́те рыда́юще, / в му́ку посыла́еми, и от избра́нных разлуча́еми. / Го́споди сла́вы, ущедри́ нас я́ко Благой, // и ча́сти сподо́би возлюб́ивших Тя.</b>
<b>Stichos: For He hath made His mercy to prevail over us, / And the truth of the Lord abideth forever.</b>	<b>Я́ко утверди́ся ми́лость Его́ на нас, / И исти́на Го́сподня пребыва́ет во век.</b>
I lament and weep when I think of the eternal fire, / the outer darkness and the nether world, / the dread worm and the gnashing of teeth / and the unceasing anguish / that shall befall those who have sinned without measure, / by their wickedness arousing Thee to anger, O Supreme in love. / Among them in my misery I am first: / but, O Judge compassionate, // in Thy mercy save me.	<b>Пла́чу и рыда́ю, / егда́ в чу́вство прииму́ о́гнь ве́чный, / тьму кромешну́ю, и та́ртар, лю́тый червь, / скре́жет же па́ки зу́бный и непреста́нный, / боле́знь иму́щу бы́ти без ме́ры согреш́ившим, / и Тебе́ преблага́го нра́вом лука́вым прогне́вавшим, / от ни́хже еди́н и пе́рвый есмь аз ока́янный, / но Судие́, милостию Твое́ю спаси́ мя, // я́ко благоутро́бен.</b>
<b>Tone 8</b>	<b>Стихи́ра Триоди́, глас 8:</b>
<b>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</b>	<b>Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.</b>
When the thrones are set up and the books are	<b>Егда́ поста́вятся престόли и отвéрзутся</b>

opened, / and God sits in judgment, / O what fear there will be then! / When the angels stand trembling in Thy presence / and the river of fire flows before Thee, / what shall we do then, guilty of many sins? / When we hear Him call the blessed of His Father into the Kingdom, / but send the sinners to their punishment, / who shall endure His fearful condemnation? / But, O Savior Who alone lovest mankind, King of the ages, / before the end comes turn me back through repentance // and have mercy on me.	книги,/ и Бог на судé сядет,/ о кий страх тогда́ а́нгелом предстоящим в стра́се,/ и рецé о́гненной влеку́щей!/ Что сотворим тогда́ во мно́гих гресéх повиннии челове́цы?/ Егда́ же услы́шим зову́ща Егó, благословéнные Отца́ в Цáрство,/ грéшныя же отсыла́юща в му́ку./ Кто потерпит стра́шнаго óнаго изречéния?/ Но еди́не Человеколю́бче Спа́се, Царю́ веко́в,/ прéжде да́же кончи́на не приспéет,// пока́нием обратив, поми́луй мя.
	Глас 7:
<b>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</b>	<b>И ны́не и прísно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.</b>
<b>B2 Dogmatic Theotokion:</b> Thou hast been <u>known</u> to have become a Mother in supernatural manner, O Theotokos, / And hast <u>remained</u> a Virgin in manner past recounting and <u>understanding</u> ; / And no <u>tongue</u> can describe the wonder of thy <u>birthgiving</u> . / For as thy <u>conceiving</u> is all- <u>glorious</u> , / So is the <u>manner</u> of thy birthgiving beyond comprehension, / For where <u>God</u> so willeth, the order of <u>nature</u> is overruled. / <u>Wherefore</u> , we all, knowing thee to be the Mother of God, do earnestly <u>entreat</u> thee: // <u>Pray</u> that our <u>souls</u> be saved!	<b>Богородичен Догмáтик:</b> Мáти úбо позна́лася еси́, пáче естества́, Богорóдице, / пребы́ла же еси́ Дéва, пáче сло́ва и рáзума: / и чудесé Рождества́ Твоегó сказа́ти язы́к не мо́жет. / Пресла́вну бо сýщу зачáтию Чíстая, / непости́жен есть óбраз рождéния: / иде́же бо хóщет Бог, побежда́ется естества́ чин. / Тéмже Тя вси, Мáтерь Бóжию ве́дуще, / мо́лим Ти ся приле́жно, / моли́ спаст́ся душáм нáшим.

**Entrance, O Gladsome Light; Prokimenon of the day Вход. Прокимен дня.**

<b>The prokimenon for the Vespers: On Saturday evenings, in tone 6:</b>	<b>Прокимны на вечерне: В субботу вечером, глас 6:</b>
The Lord is King, He is clothed with majesty.	Госпóдь воцарíся, / в лéпоту облечéся.
<b>Stichos:</b> The Lord is clothed with strength and He hath girt Himself.	<b>Стих:</b> Облечéся Госпóдь в сýлу и препоя́сая.

<b>At Litia:</b>	<b>Лития́:</b>
Litia:	На литии стихира храма. «Слава» – Триоди, глас 7-й: «Госпóдни разуме́вше заповеди...», «И ны́не» – Богородичен Триоди, глас тот же: «Под кров Твой, Влады́чице...».

Aposticha	Стихиры на стиховне
The first sticheron is sung. Then reader reads verses with sticherons.	Первая стихира поется без стиха. Далее чтец читает стих и стихиру.
Aposticha: Octoechos, G: Triodion (Alas, black soul!); N: Theotokion, Tone 8 (O unwedded Virgin).	На стиховне стихиры воскресные, глас 7-й. «Слава» – Триоди, глас 8-й: «Увы мне, мрачная душе...», «И ныне» – Богородичен воскресный, глас тот же: «Безневѣстная Дѣво...».
The Resurrection Aposticha, tone 7:	На стиховне стихиры Воскрѣсны, глас 7:
Thou didst rise from the tomb, O Saviour of the world, / And with Thy flesh didst raise men up.// Glory be to Thee, O Lord.	Воскрѣсл еси из гроба Спасе мира, / и совоздвигл еси человеки с плотию Твоею: / Господи, слава Тебе.
<b>Stichos: The Lord is King, He is clothed with majesty.</b>	<b>Стих 1: Господь воцарися, / в лепоту облечеса.</b>
Come, let us worship Him Who hath risen from the dead and enlightened all; / For He hath freed us from the tyranny of hades, / Who by His Resurrection on the third day // Hath granted us life and great mercy.	Воскрѣсшему из мертвых, и просветившему вся, / приидите поклонимся: / от ада бо мучительства нас свободил есть, / своим тридневным Воскресением живот нам даровавый, / и велию милость.
<b>Stichos: For He hath established the world / which shall not be shaken.</b>	<b>Стих 2: Ибо утверди вселенную, / яже не подвижется.</b>
Thou didst descend into hades and make death captive, O Christ; / And having risen on the third day, / Thou didst raise up with Thyself them that glorified Thine Almighty arising, // O Lord Who lovest mankind.	Во ад сошед Христе, смерть пленил еси, / и тридневен воскрес, нас совоскресил еси, / славящих Твое всесильное востание, / Господи Человеколюбче.
<b>Stichos: Holiness becometh Thy house, O Lord, / unto length of days.</b>	<b>Стих 3: Дому Твоему подобает святыня / Господи, в долготу дней.</b>
<u>A</u> wesome wast Thou lying in the tomb as one dead, O Lord; / And rising on the third day as One <u>M</u> ighty, / Thou didst raise up <u>A</u> dám, who cried: // Glory to Thy Resurrection, O <u>T</u> hou Who alone <u>l</u> ovest mankind.	Страшен явился еси Господи, во гробе лежа́ яко спя, / воскрѣс же тридневен яко силен, / Адама совоскресил еси зовуща: / слава Воскресению Твоему, / Едине Человеколюбче.
Tone 8:	Стихи́ра Триоди, глас 8:
<b>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</b>	<b>Слава Отцу́ и Сыну и Святому́ Духу.</b>
Alas, black soul! / How long wilt thou	<b>Увы́ мне мрачная душе́, / доколе от злых не</b>

<p>continue in evil? / How long wilt thou lie in idleness? / Why dost thou not think of the fearful hour of death? / Why dost thou not tremble at the dread judgment seat of the Savior? / What defense then wilt thou make, or what wilt thou answer? / Thy works will be there to accuse thee; / thine actions will reproach thee and condemn thee. / O my soul, the time is near at hand; / make haste before it is too late, and cry aloud in faith: / I have sinned, O Lord, I have sinned against Thee; / but I know Thy love for man and Thy compassion. / O good Shepherd, deprive me not of a place at Thy right hand // in Thy great mercy.</p>	<p>отрева́ешься?/ Докóле уны́нием слези́ши?/ Что не помышля́еши о стра́шном часе́ сме́рти?/ Что не трепещи́ши вся стра́шнаго суди́ща Спа́сова?/ Убо́ что отвеща́еши?/ Или́ что отрече́ши?/ Дела́ тво́я предсто́ят на обличе́ние твоё,/ де́яния облича́ют клевету́ща./ Проче́е о душе́, вре́мя наста́:/ тецы́, предвари́, ве́рою возопи́й:/ согреси́х, Го́споди, согреси́х Ти,/ но вем, Человеколю́бче, благоутро́бие Твоё, Па́стырю до́брый,/ да не разлучи́ши мене́ одесну́ю Тебе́ предсто́яния, // вели́кия ра́ди ми́лости Твое́я.</p>
<p><b>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</b></p>	<p><b>И ны́не и прісно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.</b></p>
<p>Tone 8:</p>	<p>глас 8:</p>
<p><b>C2 Theotokion:</b> O unwedded Virgin who ineffably conceived <u>God</u> in the flesh, / Mother of <u>God</u> most High: / Accept the entreaties of thy <u>servants</u>, O most <u>immaculate</u> one, / Granting unto all cleansing of <u>transgressions</u>; / And accepting now our <u>supplication</u>, // Pray that we <u>all</u> be saved.</p>	<p><b>Богородичен:</b> Безневѣстная Дѣво, / Яже Бóга неизреченно зачѣнши плóтию, / Мáти Бóга Вы́шняго, / Твои́х рабо́в мольбы́ приими́, Всенепоро́чная, / всем пода́ющи очище́ние прегрешѣний: / ны́не на́ша моле́ния приѣмлющи, / моли́ спасті́ся всем нам.</p>

*The Sunday of the Last Judgment .Meatfare Sunday.*

*For the troparia at Vespers: If Vigil be served we sing O Theotokos Virgin rejoice..., thrice. Otherwise we sing the Sunday troparion; Glory... Now and ever... the theotokion in the same tone.*

**(at Vigil)** O Theotokos and Virgin x3. / «Богородице Дево...» (3)

**(at Great Vespers)** Тропаріа: По Трисвятом –

<p>- If it is one of the great feasts, we sing the Troparion of the feast thrice.</p> <p>- If it is a Sunday coinciding with some other feast, we sing the resurrectional troparion once, then Glory to the Father, then the troparion from the Menaion, then Both now and ever, then the appointed Theotokion.</p>	<p>- Если один из великих праздников поем тропарь праздника трижды.</p> <p>- В субботу вечера, когда есть другой праздник поем воскресный тропарь единожды, затем Слава, затем тропарь из Минеи, далее И ныне и Богородичен.</p>
<p><b>E1 Resurrectional troparion, tone 7:</b></p> <p>Thou didst destroy death by Thy Cross,/ Thou didst open paradise to the thief. / Thou didst change the lamentation of the Myrrh-bearers, / and Thou didst command Thine Apostles to proclaim / that Thou didst arise, O Christ God, /</p>	<p><b>Тропарь воскресен, глас 7:</b></p> <p>Разруши́л еси́ Кресто́м Твои́м сме́рть,/ отвѣрзл еси́ разбо́йнику рай; / миронóсицам плач преложи́л еси́ / и Апóстолом проповѣдати повелѣл еси́, / я́ко воскресл еси́, Христé Бóже, / да́руяй мірови / ве́лию ми́лость.</p>

granting the world great mercy.	
<b>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</b>	<b>Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.</b>
<b>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</b>	<b>И ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.</b>
<b>E3 Theotokion, same tone:</b>  As <u>Thou</u> art the treasure of our resurrection, O all-hymned one, / Lead up from the pit and abyss of transgression them that <u>trust</u> in thee. / For <u>Thou</u> gavest birth to our salvation hast saved them that are <u>subject</u> to sin. / O Thou who before giving birth wast <u>Virgin</u> . / And <u>during</u> thy birthingiving wast <u>Virgin</u> ,/ Thou remainest a Virgin even <u>after</u> <u>giving</u> birth.	<b>Богородичен, глас тойже:</b>  Я́ко на́шего воскресѣния сокровище, / на Тя надѣющияся, Всепѣтая, / от ро́ва и глубины́ прегрешѣний возведи́; / Ты бо повинныя греху́ спасла еси́, / ро́ждши Спасѣние наше. / Яже прѣжде рождества́ Дѣва, и в рождествѣ Дѣва, / и по рождествѣ па́ки пребываеши Дѣва.

<p><b>Matins:</b> <i>God is the Lord</i>, Tone 7; Troparia: Resurrection x2, G/N: Resurrectional Theotokion, Tone 7 (<i>As thou art the treasury</i>).</p> <p>After each Kathisma: Sessional hymns from the Octoechos.</p> <p>Polyeleos; <i>By the Waters of Babylon</i>; Evlogitaria (<i>The assembly of angels was amazed</i>).</p> <p>Нупакое; Hymns of Ascents, and Prokimenon, Tone 7.</p> <p>Matins Gospel 7, John 20:1-10 (§63).</p> <p><i>Having beheld the Resurrection</i>; Psalm 50; G: <i>The doors of repentance</i>; N: <i>Guide me in the paths of salvation</i>; <i>Have mercy on me, O God</i>; <i>When I think of the multitude of evil things I have done. Save, O God, Thy people.</i></p> <p><b>Canon:</b></p> <p>Resurrection 4 Glory to Thy Holy Resurrection, O Lord.</p> <p>Theotokos 2 O Most Holy Theotokos, save us.</p> <p>Triodion 8 Have mercy on me, O God, have mercy on me.</p> <p>Irmos of the Canon of the Resurrection, Tone 7.</p> <p><b>Katavasia:</b> <i>He is for me unto salvation [in the Triodion]</i>.</p> <p><u>At Ode 3</u>, Sessional hymn of the Triodion (<i>I think upon the fearful day</i>); G: Triodion (<i>In the valley of lamentation</i>); N: Theotokion (<i>O Theotokos Virgin</i>).</p> <p><u>At Ode 6</u>, Kontakion (<i>When Thou, O God, shalt come</i>) and Ikos of the Triodion.</p> <p><u>At Ode 9</u>, <i>More Honorable</i>.</p> <p><i>Holy is the Lord, our God.</i></p>	<p><b>На утрене</b> на «Бог Господь» – тропарь воскресный, глас 7-й (дважды). «Слава, и ныне» – Богородичен воскресный, глас тот же: «Яко нашего воскресения...».</p> <p>Кафизмы 2-я и 3-я. Малые ектении. Седальны воскресные.</p> <p>Полиелей. К двум полиелейным псалмам присоединяется псалом 136-й: «На реках Вавилонских...». «Ангельский собор...». Ипакои, степенны и прокимен – гласа. Евангелие воскресное 7-е. «Воскресение Христово видевше...». По 50-м псалме: «Слава» – Триоди, глас 8-й: «Покаяния отверзи ми двѣри...», «И ныне» – Богородичен Триоди, глас тот же: «На спасѣния стези...». Глас 6-й: «Помилуй мя, Бже...», и стихира Триоди, глас тот же: «Множества содеянных...».</p> <p>Каноны: воскресный со ирмосом на 4 (ирмосы единожды), Богородицы (Октоиха) на 2 и Триоди на 8. Библийские песни «Поем Господеви...». Катавасия Триоди: «Помощник и Покровитель...». По 3-й песни – седален Триоди, глас 6-й: «Помышляю день страшный...». «Слава» – ин седален Триоди, глас тот же: «Во юдоли плача...», «И ныне» – Богородичен Триоди, глас тот же: «Упование мира...». По 6-й песни – кондак Триоди, глас 1-й: «Егда приидеши, Бже...», и икос, глас тот же. На 9-й песни поем «Честнейшую». По 9-й песни – «Свят Господь Бог наш». Ексапостиларий воскресный 7-й, светилен Триоди: «Страшный день Суда...». «Слава» – ин светилен Триоди: «Се день грядет...», «И ныне» – Богородичен Триоди: «Час испытания...».</p> <p>«Всякое дыхание...» и хвалитные псалмы.</p> <p>На хвалитех стихиры воскресные, глас 7-й – 5 (четыре стихиры воскресные и Анатолиева одна), и Триоди, глас 6-й, глас 8-й и глас 1-й – 4. «Слава» – Триоди, глас 1-й: «Предочистим себя, братие...», «И ныне» –</p>
---	--



<p>Exapostilaria: Resurrection, Triodion (<i>As I ponder</i>); G: Triodion (<i>Behold there comes the day</i>); N: Triodion (<i>As I call to mind the hour</i>).</p> <p>Praises, Tone 7: Octoechos 5; Triodion 4 (<i>I think upon that day and hour</i> – with the Psalm verses given in the Triodion); G: Triodion (<i>Let us cleanse ourselves</i>); N: <i>Most blessed art thou</i>. After the Great Doxology, the</p> <p>Troparion: <i>Today is salvation</i>; the two remaining Litanies and Sunday Dismissal. After the Dismissal: G/N: Gospel Sticheron; followed by First Hour.</p>	<p>«Преблагословенна еси...».</p> <p><b>Примечание.</b> Первые шесть стихир поются со стихами хвалитных псалмов, а последние три – с дополнительными стихами: 1-й – «Исповѣмся Тебѣ, Господи, всем сердцем моим, / повѣм вся чудеса Твоя»; 2-й – «Возвеселися и возрадуюся о Тебѣ, / пою имени Твоему, Вышний», 3-й – «Воскресни, Господи Боже мой, да вознесется рука Твоя, / не забуди убогих Твоих до конца».</p> <p>Великое славословие. По Трисвятом – тропарь воскресный: «Днесь спасение...».</p> <p>Пред 1-м часом на «Слава, и ныне» – стихира евангельская 7-я.</p>
<p><b>Hours:</b> Troparion Resurrection; Kontakion: Triodion</p>	<p><b>На часах</b> — тропарь воскресный. Кондак Триоди.</p>
<p><b>Liturgy:</b> Beatitudes on 10: Octoechos 6; Triodion 4, from Ode 6.</p> <p><u>After the entrance:</u> In a Temple of the Lord: Troparion of the Resurrection; G/N: Kontakion of the Triodion. In a Temple of the Theotokos: Troparion of the Resurrection; Temple; G: Kontakion of the Triodion; N: Kontakion of the Temple. In a Temple of a saint: Troparion of the Resurrection; Temple; G: Kontakion of the Temple; N: Kontakion of the Triodion.</p> <p>Prokimenon Tone 3, <i>Great is our Lord, and great is His strength, and of His understanding there is no measure.</i></p> <p>Epistle: I Cor. 8:8-9:2 (§140).</p> <p><i>Alleluia</i>, Tone 8.</p> <p>Gospel: Matt. 25:31-46 (§106).</p> <p>Communion Hymn: <i>Praise the Lord in the heavens; &amp; Rejoice in the Lord, O ye righteous.</i> Resurrectional Dismissal.</p> <p><b>IT SHOULD BE KNOWN</b> that from this day until Saturday of the 6th week, excluding Sundays, the aposticha stichera from the Octoechos are not used, but instead the idiomela in the Triodion are sung.</p>	<p><b>На Литургии</b> блаженны гласа – 6 и Триоди, песнь 6-я – 4.</p> <p>По входе – тропари и кондаки:</p> <p>В храме Господском – тропарь воскресный. «Слава, и ныне» – кондак Триоди.</p> <p>В храме Богородицы – тропарь воскресный, тропарь храма. «Слава» – кондак Триоди, «И ныне» – кондак храма.</p> <p>В храме святого – тропарь воскресный, тропарь храма. «Слава» – кондак храма, «И ныне» – кондак Триоди.</p> <p>Прокимен и аллилуиарий – Недели мясопустной.</p> <p>Апостол и Евангелие – Недели мясопустной.</p> <p>Причастен: «Хвалите Господа...», и «Радуйтесь, праведнии...».</p> <p><b>Примечание.</b> Начиная с понедельника и до Пасхи мясо в пищу не употребляется.</p>